

Università degli Studi di Bari Aldo Moro				
Dipartimento di Scienze Politiche				
Corso di Laurea		scienze del servizio sociale		a.a. 2014-2015
Settore scientifico disciplinare:  LIN/04	Insegnamento di <b>Lingua et traduzione Lingua francese</b>			
	Anno di corso  II	Semestre  II	Data d'inizio  2 marzo 2015	Data fine  5 giugno 2015
Docente	Dott.ssa Pollastri Sylvie  Telefono: e-mail: sylviepollastri@hotmail.com		Ricevimento: mercoledì 10,30-12,30 Luogo ricevimento: Dipartimento, Corso Italia 23, IV° Piano stanza 25.	
Attività	Lezioni frontali	Esercitazioni	Altre attività	Totale
Ore attività	56			56
Crediti	7 CFU			
Propedeuticità				
Pre-requisiti				
Risultati apprendimento specifici	Saper leggere, capire e analizzare un testo di tipo "factuel" e argomentativo su tematiche e contenuti linguistici-grammaticali in relazione al corso di studio; saper restituire anche oralmente i contenuti di tali testi, con attenzione al passaggio – nella traduzione – della grammatica di apprendimento alla grammatica nel discorso, alla fonetica e il controllo lessicale.			
Obiettivi formativi	Il corso si propone di fornire, nella prima parte, elementi base della lingua francese, di livello B1 del Quadro europeo delle lingue (CECRL), secondo gli obiettivi comunicativi dell'insegnamento delle lingue. Nella seconda parte, si porporanno fundamenta pratici del sapere in ambito delle scienze sociali, con l'ausilio di documenti autentici e di esercitazioni. In particolare, si proporrà agli studenti di riflettere sui processi di acquisizione lessicale, di comprensione di testi e di traduzione, nonchè di trasmettere informazioni in L2.			
Contenuto - Una prima parte, studierà i fundamenta della lingua francese. Fonetica e fonologia (lo studio dei suoni; alfabeti fonetici; vocalismo; consonantismo; fenomeni fonosintattici; le lettere e le loro combinazioni; accenti e segni diacritici); <u>La grammatica della frase semplice</u> (determinanti (articoli, dimostrativi, possessivi), pronomi soggetto, pronomi COD e COI; il nome (forma e genere) e le sue espansioni (+ aggettivi, + prep., + relativa (qui, que); il verbo e i tempi verbali (presente, imperfetto indicativo; i tempi composti (passato prossimo); il condizionale; que+congiuntivo il alcune costruzioni); gli avverbi (oui, non, pas; bien, très, assez; -ment); tipi di frase (positiva, negativa, interrogativa); l'espressione del luogo e del tempo; <u>La grammatica della frase complessa</u> (connettori logici [d'abord, ensuite, après, enfin], opposizione, causa, scopo; proposizioni con relativi semplici – qui, que, dont,				

<p>où/costruzioni verbali con le preposizioni “à” e “de”).</p> <p>Una seconda parte, si rivolgerà ad applicazioni pratiche di comprensione di testi, con l’ausilio di documenti autentici, e di traduzione.</p> <p>Le tematiche trasversali consistranno in: entrare in contatto e presentarsi; le età della vita; il quotidiano (scuola, uffici, salute); consigliare; narrare; argomentare (esporre un problema; trasmettere un informazione).</p> <p>Il corso si svolgerà in lingua francese.</p> <p>Documenti (oltre quelli in <i>Lire e Dire</i>) saranno distribuiti durante il corso e costituiranno parte complementare in una dispensa disponibile sulla pagina del docente.</p>			
Bibliografia consigliata	<p>Per i fundamenta di fonetica: <a href="http://phonetiquepollastri.wordpress.com/">http://phonetiquepollastri.wordpress.com/</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- F. Bidaud, <i>Grammaire du français pour italophones</i>, UTET, Torino, 2012 - ISBN 978-8860083739 ;</li> <li>- S. Pollastri, <i>Lire et Dire. Stratégies de lecture et d’écriture en FLE</i>, lulu.com, 2013 (nuova edizione, 2015) - ISBN 978-1-291-57148-6 ;</li> <li>- F. Bidaud, <i>Exercices de grammaire française pour italophones</i>, UTET, Torino, 2012 - ISBN 978-88-6008-373-9 ;</li> <li>- F. Bidaud, <i>Traduire le français d’aujourd’hui</i>, UTET, Torino, 2014 – ISBN 978-88-6008-443-9 ;</li> <li>- <i>Dizionario Global FRANCESE</i>, Langescheidt-Mondadori, 2008.</li> </ul>		
Metodi di valutazione	Prova scritta	Eventuale prova di esonero Parziale si	Colloquio orale  si
Modalità di valutazione del livello di apprendimento (voto finale, dichiarazione di idoneità)	Voto finale in trentesimi		
Criteri di attribuzione del voto finale	<p>Per gli studenti frequentanti, la/le prove di esonero parziale (dal 18/30 in poi) entrano nella valutazione finale durante la prima sessione di esami. Per le altre sessioni, la procedura è quella dei non frequentanti.</p> <p>Per i non frequentanti, e per tutti gli studenti che non hanno superato la prova o che si presentano dopo la prima sessione utile, una verifica scritta precede la parte orale. Essa comprende: grammatica, comprensione scritta, frasi da tradurre.</p> <p>All’esame orale viene richiesto al candidato di dimostrare l’apprendimento tanto sistematico che analitico dei principi della lingua francese, attraverso lettura, comprensione e traduzione di un brano attinente al percorso di studio. Il voto finale viene attribuito valutando, oltre alla specifica preparazione sui contenuti della materia, anche la capacità di comprensione di essi, la capacità di ragionamento critico-sistematico intorno ai temi trattati, nonché la capacità espositiva dei concetti.</p>		